

## LE MATIN

ROMANCE.

Paroles de Ad : de BOUCLON.

Musique de Hector BERLIOZ.

N<sup>o</sup> 22.

Op: 43.

Mezzo Soprano  
ou Ténor.

Andantino quasi allegretto (♩=108)

PIANO.

Pour chan-ter le re-tour du jour  
 L'oiseau plus ne sommeil - le Dès l'au-ro - re il s'é-  
 veil - le Pour chan-ter le re-tour du jour  
 Sa voix dou - ce et si pu-re

si pu\_re Et Pon - de

*p*

*Un poco allargando.*

qui mur - mu - re Ra - ni -

*cresc: poco f*

*Ped.*

*4<sup>o</sup> tempo.*

-ment la na - tu -

*p*

*Accelerando turpegio.*

*cresc: Ped.*

*4<sup>o</sup> tempo.*

re Sa - lut sa - lut petit oi - seau si

*tremolo.*

*poco f*

*p*

*pp*

beau L'écho du bois ré - pé - te Ta dou - ce

*p*

chan-son-net - te J'ai - me ton chant nou - veau si beau

Ca - ché sous

le feuil - la - ge. sous le feuil - la - ge

Par ton tendre - ra - ma - ge

*Un poco allargando.* Tu - ra - vis le bo - ca - *a tempo*

*Un poco allargando.* *poco f* *a tempo*

*Accelerando* *tremolo.*  
*Parpeggio.* *poco f*  
*cresc.* *Ped.* *poco f* *Dan.* *p*

Viens é - cou - ter ses chants tou - chants Ma bonne et  
*pp*

vieil - le mè - re Sous la feuil - le lé - gè -

- re Il te di - ra des chants

tou - chants Que pour toi ma ten -

drés - se Embel - lis - se sans ces - se

Les ——— jours de ta vieil - les - se Les

jours les ——— jours ——— de ——— ta vieil -

— les - se

Ped.    ⊕ Ped.    ⊕ Ped.    ⊕ Ped.    ⊕

A - dieu a - dieu petit oi - seau si beau

*crese:-*

*p*

Je viendrai dès l'au-ro - re Pour t'écouter en -

-co - re Pour t'écou - ter en - co - re

*Vivo. 6*  
*mf*

A - dieu pe - tit oi - seau si beau

*p*

A bé - nir - tu m'en - gages

Ped. Ped. b.

tu m'en - gages

*Allargando.* *a tempo.*

Dieu Dieu qui fit le bo - ca -

*Allargando.* *a tempo.*

*poco f* Ped. *poco f* Ped. Ped.

*Con fuoco.*

-ge Et ton bril - lant ra - ma -

*Con fuoco.* *cresc.* *tr*

Ped. *pp*

*poco f*

-ge

*pp* Ped. *uni corde.* *Lungo e perdendo.*

# PETIT OISEAU.

185

CHANSON DE PAYSAN.

Paroles de Adèle BOUCLON.

Musique de Hector BERLIOZ, Op. 45.

Sur les mêmes paroles que la Romance ( LE MATIN )

N<sup>o</sup> 23.

Ténor ou Baryton,  
ou mezzo Soprano.

Allegretto con moto (♩. = 88) *à pleine voix.*

PIANO.

For chan - ter le retour du

*mf*

jour ———— L'oi - seau plus ne sommeil -

*poco f*

- le ———— Dès l'au - ro - reil s'é - veil - le

*poco f* *p* *mf*

Pour chan - ter le re - tour ———— du jour ————

*cresc.* *f*



*p*  
Sa voix douce et si pure Et l'on de quinquante-re

*mf* *ff*  
Ra - ni - - ment la na - tu - - re

*cresc.* *ff* *Ped.* *dim.*

*mf*  
Ra - ni - - ment la na - tu - -

*p* *cresc.* *poco f* *Ped.* *dim.* *p*

- re

Sa -

*mf*

- lut sa - - lut pe - tit oiseau si beau

*poco f*

Lé-cho du bois ré-pè-te

*poco f*

Ta dou-ces chanson-net-te J'ai-me

*p* *mf*

tonchantnou-veau si beau

*cres*

Ca-ché sous le feuillage Par ton ten-dre ra-ma-ge

*p*

Tu ra-vis le bo-ca-ge

*mf* *ff* *Ped.* *dim*

*mf*  
Tu ra - vis le bo - ca -

*p cresc- poco f* *ped* *dim - p*

- ge A - dieu a -

*p*

- dieu pe - tit oiseau si beau

*sempre smorz:*  
Je vien - drai - dès l'au - ro - re

*sempre smorz:*

*pp*  
Pour t'é - couter en - co - re A - dieu

*pp*

petit oi - seau si beau

A bénir ton en - ga - ges Dieu qui fit le bo - ca - ge

Dieu qui fit le bo - ca - ge

*poco f* *dim.*

*poco f* *dim.* *dim.*

Ped.  $\oplus$

Et ton si doux ra - ma

*pp* *ppp* *dim.*

Ped.  $\oplus$

- ge

*perdendo.* *ppp*

# LE TRÉBUCHET.

SCHERZO A 2 VOIX.

Paroles de Emile LESCHAMPS.

Musique de Hector BERLIOZ, Op. 45.

N° 24.

Allegretto leggero e scherzando (♩ = 88)

PIANO.

pp *cres.* f p mf

1<sup>er</sup> Soprano ou Ténor.

*p* *pp*  
Lisonguetait u - ne fau - vette Dans

2<sup>d</sup> Soprano ou Baryton.

*p* *pp*  
Lisonguetait u - ne fau - vette Dans

*p* *pp* *f* *p*

*p*  
un buis - - - son toutau.

*p*  
un buis - son toutau.

*f* *p* *f* *p* *p*

*ppp*

-près l'a-mour en ca - chet-te guet - - -

*ppp*

-près l'a-mour en ca - chet-te guet - - -

*f p*

-tait Li - - - son

- - - tait Li - - son

*f p* *f p* *f p* *f p*

Loiseaux<sup>2</sup>en-fuit Li-se sur-pri - se

Loiseaux<sup>2</sup>en-fuit Li-se sur-pri - se

*crs* *f*

*p* Par un a - - mant *mf* Autrébu -  
*p* Par un a - - mant *mf* Autrébu -

*pp* *mf*

*rall.* *a Tempo.*

Ped.

*p* -chet setrouva pri - se Ne sais com-ment  
*p* -chet setrouva pri - se Ne sais comment

*f* *p* *ff* brusquement.

*dolce.* La berge - ret - tea - vec - cou -  
*dolce.* La berge - ret - tea - vec - cou -

*pp*

- ra - ge Lut - tant dé - jà Du jo - li

- ra - ge Lut - tant dé - jà lut - tant dé - jà Du jo - li

The first system consists of two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal lines are in a minor key with a 2/4 time signature. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a bass line in the left hand.

piè - ge sous l'om - bra - ge Se dé - ga - gea

piè - ge sous l'om - bra - ge Se dé - ga - gea se dé - ga - gea

The second system continues the musical piece. The vocal lines show a melodic line with some grace notes. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *f* (forte) at the beginning of the system.

Deux jours a - près l'â - me brû - lan - te D'undoux é -

Deux jours a - près l'â - me brû - lan - te D'undoux é -

The third system concludes the page. The vocal lines are in a minor key. The piano accompaniment features a dynamic marking of *p* (piano) at the beginning of the system.



*p un poco rit.*

*p*

*pp*

*un poco rit.*

- moi El-le re - vint pâle et trem-

- moi El-le re - vint pâle et trem-

*a Tempo.*

*ppp*

*a Tempo.*

*ppp*

- blan - te Ne sais - pour - quoi

- blan - te el - le re - vint Ne sais - pour - quoi

*p*

Deux jours plus tard grandes a - larmes Pau - - -

Deux jours plus tard grandes a - larmes Pau - - -

\_vre Li - son  
 vre Li - son

This system contains the first two systems of music. The first system has two vocal staves and a piano accompaniment. The second system has two vocal staves and a piano accompaniment. The piano accompaniment consists of a treble and bass clef with chords and moving lines.

Atten\_dit seule et toute en lar\_mes Près  
 Atten\_dit seule et toute en lar\_mes Près

This system contains the third and fourth systems of music. The third system has two vocal staves and a piano accompaniment. The fourth system has two vocal staves and a piano accompaniment. The piano accompaniment continues with chords and moving lines.

du buis - son  
 du buis - son

This system contains the fifth and sixth systems of music. The fifth system has two vocal staves and a piano accompaniment. The sixth system has two vocal staves and a piano accompaniment. The piano accompaniment continues with chords and moving lines.

Le beau ber - ger guet-tait loin d'el - le

Le beau ber - ger guet-tait loin d'el - le

Mi - nois pi - quant Le beauber - ger guet-tait mi -

Mi - nois pi - quant Le beauber - ger guet-tait mi -

Ped.

- nois piquant Il revien - dra vers sa fi -

- nois piquant Il revien - dra vers sa fi -

*mf*  
 \_dè \_ le On ne sait quand Il re vien dra  
 \_dè \_ le On ne sait quand Il re vien - -

*cres.* *pp* *Pédale une corde.*

vers sa fi dè le On ne  
 dra vers sa fi dè le On ne

*pp*  
 sait quand On ne sait quand.  
 sait quand On ne sait quand.

*mf* *pp*

## LE JEUNE PATRE BRETON

DER JUNGE BRETAGNERHIRTE

Paroles de BRIZEUX  
Traduction allemande  
par BECHER.

Musique de Hector BERLIOZ  
Partition réduite pour le  
Piano par l'Auteur. Op. 13.

N<sup>o</sup> 25. Allegretto semplice un poco lento (♩ = 56)

COR en MI b.

Soprano ou Ténor.

Allegretto semplice un poco lento (♩ = 56)

PIANO.

*mf*

Dès que la grive est éveil - lé - e  
*Kraunfängthe Drossel an zu sin - gen*

Sur cet te lande en cormouil - lé - e, Je viens m'asseoir jusques au  
*Iass'ich mein Alphornschoener klin - gen und wei - de noch im A - bend*

soir Grandmè - re de qui je me ca - che  
*schein, Grossmutter sieht wie ich mich mü - he,*

— Dit: Lo\_ ic\_ ai\_ metrop sa\_ va\_ che, oh! oh! — Nen\_ ni  
 — und spricht: Wie liebt er sei\_ ne\_ Kü\_ he! Oh! Oh! — nicht doch!

*riten. p*  
 da! mais j'ai\_ me\_ la\_ petite An\_ na.  
 nein! klein Am\_ chen\_ liebe ich\_ al\_ lein

*riten. p* *din.*

*mp*  
 A son tour An\_ na, ma\_ com\_ pa\_ gue — Conduit der\_ —  
 — Wenn Am\_ chen\_ ih\_ re\_ Zie\_ gen\_ wei\_ det — an Fels, der

riè-re la mon-ta-gne. Près des su-reaux ses noirs che-vreaux  
 uns' re Marken schei-det, da fol-ge ich ihr al-so bald.

Si la mon-tagne, où je m'é-ga-re, Ain-si qu'un  
 doch leider muss es stets ge-sche-hen; dass wir ver-

*poco cres.* *sfz* *riten.* *p*  
 grandmurnous sé-pa-re sa dou-ce voix, sa voix m'ap-  
 -schied'ne We-ge ge-hen, sie rechts, ich links! sie links, ich

-pelle au fond du bois \_\_\_\_\_  
 rechts am stremit der Wald \_\_\_\_\_

*dim:* *pp*

*più dolce.*  
 Oh! sur un air plaintif et ten - dre \_\_\_\_\_ Qu'il est doux au loins s'en -  
 Im Walde schlagen Nachtigal - len \_\_\_\_\_ und Amichens Stimme hör ich.

Clar.: Flûte.

Ped. ⊕

-ten - dre \_\_\_\_\_ sans même avoir l'heure de se voir! \_\_\_\_\_  
 schallen, \_\_\_\_\_ sie ruft sie klagt um ihren Freund! \_\_\_\_\_

Ped. ⊕ Ped. ⊕ Ped. ⊕ Ped. ⊕



Delamon-tagne à la val-lée, — Lavoix par la-voix ap-pe-  
 ichlaufe fort durch Wald und Grün-de, — dass ich mein süßes Liebchen

M.G.

Ped. ⊕

Ped. ⊕

- lé - - e Semble un — sou-pir, mê-lé d'en-  
 fin- - de doch ach — um sonst! umsonst! wir

M.D.

*riten.*

*p*

Ped.

- nuis et de plai-sir —  
 ver-den nie ver-eint —

Ped.

(Le Cor dans un appartement un peu éloigné du Piano)

203

ppp

ppp

Ah re - te - nez bien votre ha - lei - ne —  
Ach, könnt' ich wieder ru - hig wer - den! —

tremolo.

ppp *Ped una corda.*

The first system of the musical score consists of three staves. The top two staves are vocal lines in treble clef, with the first staff starting with a *ppp* dynamic marking. The bottom staff is a grand piano accompaniment in bass clef, starting with a *ppp* dynamic marking and the instruction *Ped una corda.* The piano part features a tremolo effect in the right hand, indicated by a wavy line above the notes.

Brise é - tour - die Et dans la plai - ne — Parmi les  
kömmt' ich, wie frü - her mei - ne Heer - den — zu Ber - ge

Ped. Ped. Ped. Ped.

The second system continues the musical score with three staves. The vocal lines (top two staves) continue with the lyrics. The piano accompaniment (bottom staff) continues with the same *ppp* dynamic and includes several *Ped.* markings in the right hand.

blés cou - rez vo - lez. Dieu! la mé -  
trei - ben frei und froh! Gott! dies ver -

Ped. Ped.

The third system concludes the musical score with three staves. The vocal lines (top two staves) finish with the lyrics. The piano accompaniment (bottom staff) continues with the same *ppp* dynamic and includes *Ped.* markings in the right hand.

*poco cresc*

- chante à sur son aî - le      Em - por - té la voix douce et  
 .. wünschte Ir - re - ge - hen!      ich hö - re im - mer sie, und.

Ped.

*riten.*

frè - le La dou - - - - ce voix qui m'appe -  
 kam sie nicht se - - - - hen! ach, und ich

*sf*      *p*

*riten.*

Ped. ⊕ Ped. ⊕ Ped.      *ppp*

- lait au fond du bois \_\_\_\_\_  
 lie - be sie doch so! \_\_\_\_\_

Ped.

## LE CHANT DES BRETONS

Paroles de BRIZEUX.

Musique de Hector BERLIOZ, Op. 13.

N<sup>o</sup> 26. Allegro fieramente (♩ = 90)1<sup>er</sup> Ténors.2<sup>d</sup> Ténors.1<sup>res</sup> Basses.2<sup>es</sup> Basses.

CHŒUR D'HOMMES.

PIANO.

Allegro Fieramente (♩ = 90)

T  
Oui nous sommes en -- cor les hommes d'Armo -- ri -- que La

Oui nous sommes en -- cor les hommes d'Armo -- ri -- que La

B  
-- Oui nous sommes en -- cor les hommes d'Armo -- ri -- que La

Oui nous sommes en -- cor les hommes d'Armo -- ri -- que La

T  
ra cecoura - geuse et pour - tant pa - ci - fique La

B  
ra cecoura - geuse et pour - tant pa - ci - fique La

ra cecoura - geuse et pour - tant pa - ci - fique La

ra cecoura - geuse et pour - tant pa - ci - fique La

*dim.* *f* *dim.* *f* *dim.* *f*

T  
ra - ce sur le dos portant de longs che - veux Que rien n'apudomp -

B  
La race aux longs che - veux Que rien n'apudomp -

La race aux longs che - veux Que rien n'apudomp -

*f* *f* *f*

T  
-ter quand elle a dit: je veux. Nous avons un cœur franc pour

B  
-ter quand elle a dit: je veux. Nous avons un cœur franc pour

*un poco rit:* a Tempo. *p* *pp*

T  
dé\_ tester les traî\_ tres Nous a\_ dorons Jé\_ sus le

B  
dé\_ tester les traî\_ tres Nous a\_ dorons Jé\_ sus le

*un poco rit: sf* *p* *pp*

Ped.  $\oplus$  Ped.  $\oplus$

*mf*

T  
Dieu de nos an - cê - tres Les chansons

*mf*  
Dieu de nos an - cê - tres Les chansons d'autre -

B  
Dieu de nos an - cê - tres

Dieu de nos an - cê - tres

Ped.  $\oplus$  *mf*

T  
d'au - tre - fois tou - jours nous les chan -

- fois tou - jours nous les chan -

B  
*mf*  
Les chansons d'au - tre - fois nous les chan -

*mf*

*f* *un poco riten.*

T  
 \_tons: Non non non nous ne sommes pas

B  
 \_tons Non non non nous ne sommes pas

*f*

Ped. *f*

*1<sup>o</sup> Tempo.*

T  
 les derniers des Bre - tons

B  
 les derniers des Bre - tons

*mf*

les derniers des Bre - tons Le vieux sang de tes fils coule

*1<sup>o</sup> Tempo.*

*mf*



T  
Le vieu x sang detes fils coule encordans nos

B  
Le vieu x sang detes fils coule encordans nos  
encordans nos veines Le vieu x sang detes fils coule encordans nos

T  
veines Ô terre de gra nit recou ver te de chê nes Pa

B  
veines Ô terre de gra nit recou ver te de chê nes

veines Ô terre de gra nit re cou ver te de chê nes

Pays

T  
 -ys desvieux Bre - tons à toi seul notrea\_mour Des  
 desvieux Bre - tons à toi seul notrea\_mour Des

B  
 Pa - ys desvieux Bre - tons à toi seul notrea\_mour Des  
 Pa - ys desvieux Bre tons notrea\_mour Des

*p* *cres. mf* *f* *Plus lent.*

T  
 boissent au mi - lieu la mer est à l'en - tour  
 boissent au mi - lieu la mer est à l'en - tour

B  
 boissent au mi - lieu la mer est à l'en - tour  
 boissent au mi - lieu la mer est à l'en - tour

*ff* *mf* *Più ritene più largo.*

*ff* *mf* *Più ritene più largo.*

*ff* *mf* *Ped.*